

京 剧

荷珠配

中国京剧院文学组 编剧



北京 宝文堂 书店

前 記

《荷珠配》是一出優秀的傳統閩劇。

故事略述：員外劉志協家中失火後，帶著家人趙旺棲身于城隍廟。一天，趙旺出廟討飯，遇到姑老爺趙萱，被帶進府去，并發現丫環荷珠冒充小姐劉金鳳做了趙萱的妻子。

原來趙萱因窮困投靠岳父劉志協，劉志協有意悔婚。女兒金鳳派丫環荷珠前去贈給趙萱銀兩；荷珠也很愛慕趙萱，便冒充金鳳之名和趙萱發生愛情關係。劉志協不明真相，責備金鳳，金鳳憤而投水，被趙老夫婦救去，認為義女。荷珠在失火後，寄身尼庵；後來知道趙萱中了狀元，仍舊冒充小姐又去和他團聚。

趙旺和荷珠計議把員外接進府里度日，荷珠要趙旺轉告員外必須承認她就是女兒金鳳。劉志協迫于飢餓只得答應，入府之後，不料趙老夫婦也帶著金鳳來尋趙萱。

荷珠和小姐金鳳主仆見面，真情畢露，經過趙旺從中周旋，金鳳與荷珠全做了趙萱的妻子。

這個劇本是中國京劇院三國的演出本；由三國演員駱洪年與文學組景孤血共同整理，主要修改了兩點：

一、在金鳳出現之後，明確了趙萱與荷珠的關係；同

时，也改变了原来赵董那些不近人情的地方，而使之性格化、风趣化。

二、全剧结尾，改动了刘志协收赵旺为义子的情节。主要是因为原剧只是为了一些庸俗地互讨便宜，才拖上这样一个不必要的尾巴。

此外，对于荷珠的人物性格也有所发展。总的说起来，一般变动不大。

編輯者

人 物

刘志协	趙 旺	四人役
院 子	趙 萱	荷 珠
窗戶亮	鵲 鶯	金 鳳

第 一 場

刘志协上。

刘志协 (念)屋漏反遭連陰雨，

行船又遇擋頭風！

趙旺暗上。

刘志协 老漢刘志协。只因家中遭了一把天火，燒得是片瓦無存，我与家人趙旺就逃在这城隍庙內居住。咳，倒有兩三餐未曾用飯，不免將趙旺喚來，与他商議商議。

——啊，趙旺，趙旺，趙——旺！

趙 旺 在這兒哪，什么事呀？

刘志协 趙旺，老夫倒有兩三餐未曾用飯哪。

趙 旺 誰吃啦？

刘志协 我有意命你去到長街之上，討些飯食，我也好充飢呀。

趙 旺 您先別忙，我先問問您：想當初我們家里把我寫給人的時候，講好了是當“家常子兒”^①，您出門兒的時候，給您提拉提拉水烟袋，拿拿坐褥，沒講下給您要飯去呀。

劉志協 咳！有道是：“家貧出孝子，國亂顯忠臣。”

趙 旺 您先等等兒。這個“家貧出孝子”還有其可說；“國亂顯忠臣”，真個的哪，哪兒有我這個長象兒的：臣哪？

劉志協 只此一次，下不為例。

趙 旺 就這一次？

劉志協 就這一次。

趙 旺 要飯吃您得給我找個傢伙兒呀！

劉志協 待我找上一找。（回望）哎，趙旺！

趙 旺 嘿！

劉志協 這裡有個破香爐，可以使得。

趙 旺 嘿！您還真能“學啦”^②，得啦，就是它啦。

劉志協 你可知道我要些什麼哇？

趙 旺 這，我倒忘了跟您打听打听啦。您吃什麼呀？

劉志協 啊，啊……來它一個四喜丸子。

趙 旺 啊？四喜丸子？

劉志協 紅燜肉。

① 在封建社會，把小孩子賣給別人，終身為奴，姓了主人家的姓的，叫作“家常子兒”。

② 學啦應該是“尋掠”的音訛。即往四下尋看掠取可用的東西。

趙旺 紅燜肉？嚶！好好好。还有什么？

劉志協 乾炸丸子、米粉肉。

趙旺 乾炸丸子、米粉肉。喝！您這胃口兒還真不錯呀。

還要什麼？

劉志協 來它一個扣肉、白煮肉。

趙旺 扣肉 白煮肉？啊，好好好！還要什麼呀？

劉志協 清蒸甲魚、烤鴨子

趙旺 烤鴨子？真齊全。還要什麼呀？

劉志協 啊，夠了！

趙旺 別介，您再來倆吧？

劉志協 歟，將就了。

趙旺 行啦？我沒地兒要去！這個要飯，人家剩什麼是什麼，左右是湯湯水水兒的。這個，我沒地兒要去！

劉志協 咳，要來什麼就是什麼。

趙旺 這不結了嗎！（欲走。）

劉志協 要來什麼就是什麼。啊，趙旺！

趙旺 干什么？

劉志協 要來無有哇？

趙旺 我還沒出門兒哪。

劉志協 哎呀，我餓呀！（下。）

趙旺 啊，我瞧你長得就“不善”^①，嘿！這倒不錯，家常子兒帶管要飯。可我哪兒要過飯哪？哎，試試看！我

① 因劉志協姓劉。“善”、“惡”同音，“善”是“惡”字的反義詞，所以趙旺說他不“善”。

要的是：（念“數板”）

涕溜溜的飯兒，滑溜溜的菜兒，
虎皮醬瓜兒，鹹鴨蛋兒，
鹿尾巴根兒，下雜面兒，
老太太啃不勁的燒餅蓋兒，
小孩兒抖落的包子餛兒，
碧重翡翠珍珠串兒，
花不了的票子給我几打兒，
穿不了的皮袄給我几件兒。
我這不是來要飯兒，
簡直是熱病沒有出汗兒。

修好的老爺太太們哪！（唱“西皮原板”）

趙旺生來運不通，
手拿着草把兒去撞鐘。
人家撞鐘叮咣响，
趙旺撞鐘鐘不鳴。

修好的老爺太太呀！（下。）

第 二 場

四人役、院子、趙萱同上。

趙 萱 （唱“西皮搖板”）

跨馬遊街精神爽，

今日得中狀元郎。

下官趙萱，蒙聖恩點中頭名狀元，奉旨跨馬遊街。——

左右！

眾人役 有。

趙 萱 打道！（接唱）

人來與爺把道引——

趙旺上。

趙 旺 （喊）修好的老爺們哪！

趙 萱 （接唱）

又見乞丐面前存。

哎呀且住！看這乞丐，好象家人趙旺。——來！

院 子 有。

趙 萱 喚這乞丐轉來！

院 子 乞丐轉來！

趙 旺 呦，您是趙姑老爺，我這兒給您磕頭啦。

趙 萱 起來！

趙 旺 哎。

趙 萱 你為何落得這等模樣？

趙 旺 您別問啦，“閒兒啦”^①，要了飯啦。

趙 萱 不必多言，隨在馬后！（唱“搖板”）

叫聲趙旺忙隨定——

見了夫人說分明。

① 北京諺語，“賦閑”的簡稱。

趙萱、四人役、院子、趙旺同下。

第三場

荷珠上。

荷珠（念）一家失散實可憐，

假冒金鳳樂安然。

（詩）頭戴鳳冠壓鬢，

身穿霞帔隨身；

我本丫環使女，

倒做一品夫人。

我荷……（兩望）荷珠。只因當初隨同我家小姐花園贈金，被員外看見，將我家小姐羞辱一場。是她投奔在外，不知生死存亡。又將我趕出門來，是我無處投奔，就在尼姑庵內存身。聞听人言：趙姑老爺得中頭名狀元，跨馬遊街。是我攔住他的馬頭，假冒金鳳小姐。他一時錯認，把我帶進府來，戴上了鳳冠，穿上了霞帔，作了一品夫人。思想起來，好不快樂人也！（唱“南鄉子”）

一家失散多可憐，

假冒金鳳我占先。

鳳冠霞帔我穿戴，

享榮華受富貴好不安然！

趙 萱 （內）趙旺，隨我來！

趙 旺 （內）是。

趙萱、趙旺同上。

趙 萱 （唱“西皮搖板”）

叫聲趙旺門前站，

見了夫人說根源。

荷 珠 老爺。

趙 萱 恭喜夫人，賀喜夫人。

荷 珠 我喜從何來呀？

趙 萱 家人趙旺來了。

荷 珠 可容我主仆一見？

趙 萱 容你主仆一見。

荷 珠 老爺請至後面。

趙 萱 夫人請便。（下。）

荷 珠 （自語）哎呀慢着！听趙姑老爺說，趙旺來啦，他
怎么來的哪？不定是他不是他那，我呀，瞧瞧去。

趙 旺 （同時自語）這個碰兒不對呀！我們小姐逃奔在外，
不知生死存亡，怎么会跑這兒作夫人來啦？我看看去！

二人對看。

荷 珠 （自語）呦！可不是他嗎！我的事兒他都知道，這
可怎么好哇！對，我先把他說住啦，別叫他唬住了我。

趙 旺 （同時自語）呦，我當真是我們小姐哪，敢情是荷
珠丫頭跑到這兒冒名頂替。她呀，哼！我不怕她；我
呀，往里頭溜達溜達。——嚥噴！

荷 珠 啊……

趙 旺 啊……

荷 珠 啊……

趙 旺 啊……

荷 珠 哪兒來的这么一个……

趙 旺 什么？

荷 珠 野小子！

趙 旺 我怎么改了野小子啦。

荷 珠 在夫人面前这么擺來擺去的！

趙 旺 那么怎么着哪？

荷 珠 來——呀！

趙 旺 叫誰哪？

荷 珠 來个人兒！

趙 旺 帶着跟班兒的哪？

荷 珠 拿張草紙把这小子給我捏出去！

趙 旺 勁喝！这么大个子你捏得出去嗎？哼！你当我不認識你哪？哈哈，你是荷……

荷 珠 旺！大河、小河、运粮河、护城河，合得着，合；合不着，不合。我又得兒荷啦又！

趙 旺 有呀！我这一个“荷”沒說完，你把我帶到河套里头來啦。你是珠……

荷 珠 旺！公猪、母猪，珍珠、宝珠、夜明珠。我又珠啦我又……

趙 旺 有呀，这么功夫兒又搬到珠宝市兒去啦！倆字兒落

一塊兒：你是荷——珠！

荷 珠 喔哧！喔哧！喔哧……

趙 旺 別轟啦，再轟咱們這兒沒人啦！哎，我說，你不是荷珠妹妹嗎？

荷 珠 勁！

趙 旺 啊？

荷 珠 你不是趙旺哥哥嗎？

趙 旺 你还認識我呀！

荷 珠 哥哥！

趙 旺 嗯！

荷 珠 你這會兒可抖起來啦？

趙 旺 我呀！我还抖起來啦哪！听我告訴你說吧，自从你們走后，家中着了一把天火，燒得是片瓦無存。我跟舅外爺在城隍庙內安身，沒落子，叫我出來要飯來啦。走在半道兒上碰見趙姑老爺跨馬遊街，把我帶進府來，穿上这个，戴上这个，“刀尺”^①，我这么个“自自黑兒”^②似的。

荷 珠 噢！敢情是这么回事兒呀。

趙 旺 哎，妹妹，真个的，你头上戴着那个，身上穿着那个，你作了哪庙的“眼光娘娘”^③啦？

① 修飾之意。

② 烏名，通体皆黑。因趙旺此时頭戴“青罗帽”，身穿“靛青”，故以此烏自喻。

③ 旧廟中有一种“娘娘像”，据说：專治眼病，故称“眼光娘娘”。趙的塑像，就是戴鳳冠、穿霞帔的。此处乃趙旺嘲笑荷珠的意思。

荷 珠 別胡說八道啦！什麼“眼光娘娘”啊？

趙 旺 怎麼回事呀？

荷 珠 只因當初花園贈金，被員外看見，將我趕出門來

……

趙 旺 是呀！

荷 珠 是我無處投奔，就在尼姑庵內存身……

趙 旺 有呀！沒我這城隍廟也招不出你這尼姑庵來。

荷 珠 聞听人言：趙姑老爺得中頭名狀元……

趙 旺 是呀。

荷 珠 跨馬遊街……

趙 旺 嗯。

荷 珠 是我向前攔住他的馬頭……

趙 旺 嗯，嗯！

荷 珠 假冒金鳳小姐……

趙 旺 噢！

荷 珠 他一時錯認，把我帶進狀元府，誣了他的鳳冠霞
帔，作了一品夫人。哥哥！

趙 旺 嗯？

荷 珠 你樂不樂啊？

趙 旺 你作夫人我樂什麼呀！

荷 珠 勁，咱們倆人不是伙計嗎？

趙 旺 咱們倆人伙計不着！你還別美，你听我告訴你說：

你這個夫人哪，在我手心兒里攥着哪，我要是叫你“辦

人”⊖你就“辯人”，我要是不叫你“辯人”那，哼
哼！你連个雞蛋也辯不出來。

荷 珠 我不信。

趙 旺 你不信？待會兒，我把趙姑老爺叫出來，我說你不是我們金鳳小姐，是荷珠丫頭在這兒冒名頂替；那會兒，噯噯，你好有一比！

荷 珠 比什麼呀？

趙 旺 小孩兒拉屎……

荷 珠 怎麼講啊！

趙 旺 您得挪挪窩兒。

荷 珠 勁，得啦，哥哥，你得給我兜着點兒呀！

趙 旺 兜着點兒？噫，兜着點兒也成，你得讓我乐合乐合！

荷 珠 呸！

趙 旺 啊？

荷 珠 “太合抱兒”⊖的一品夫人，我叫你乐合乐合？我叫你怎么乐合？那麼乐合？我又得兒叫你乐合啦！

趙 旺 嗨！它是你叫我一聲，我聽着一痛快，不就乐了嗎？

荷 珠 噢，叫你一聲啊？

趙 旺 啊！

荷 珠 那容易！

⊖ “辯”，是“夫”的諧音。

⊖ “太合抱兒”，北京諺語：現成、很有地位之意。

趙 旺 嘿！

荷 珠 你听着！

趙 旺 哎！

荷 珠 旺——兄！

趙 旺 旺兄？叫大了費布，再說你趕上啦嗎^①？你叫這個我還樂呀？

荷 珠 呦！我叫你什麼呀？

趙 旺 你呀，你得叫我趙旺哥哥。

荷 珠 趙旺哥哥！

趙 旺 哎！

荷 珠 你樂！（以手撓趙旺脅窩。）

趙 旺 呦呦！

荷 珠 你樂！（再撓趙旺脅窩。）

趙 旺 呦呦！

荷 珠 你樂！（又撓趙旺脅窩。）

趙 旺 呦呦！那我還樂得出來呀？你這麼叫不行，你得把那聲音柔和着點兒，還得帶着身段。

荷 珠 我不會。

趙 旺 這都不會？

荷 珠 不會。

趙 旺 不要緊，我教給你。

① 在清末咸豐、同治年間，有一位老藝人，小名就叫旺兄。此系過去藝人“當場抓哏”留下的台詞。

荷 珠 好，你教給我。

趙 旺 你瞧着啊，我這會兒呀，就只當是你——出得門兒來，這麼一擺……（作旦角身段。）

荷 珠 噢，這麼一擺。

趙 旺 再那麼二擺……（作旦角身段。）

荷 珠 噢，那麼二擺。

趙 旺 再這麼一捂。（作旦角身段。）

荷 珠 干嗎還要捂哇？

趙 旺 那它這就是“二百五”㊟嘛！這麼一扒腰兒……
（作旦角身段。）

荷 珠 噢！這麼一扒腰兒。

趙 旺 這就來啦。——勁！

荷 珠 勁！

趙 旺 我當是“肥”㊟哪？

荷 珠 干嗎“肥”呀？

趙 旺 那是呀！瘦的塞牙嘛。原來是我那親親兒的……

荷 珠 啊，親親兒的。

趙 旺 “熱熱兒的”㊟！

荷 珠 勁，怎麼這個味兒呀！

趙 旺 我愛聽這個味兒。我那趙旺哥哥“乾”㊟！

㊟ 普通嘲笑作事熱心而不結合實際的，即為“二百五”。

㊟ 肥是“誰”的轉音。

㊟ 此句用啣口，昔若（上聲），念“若若兒爹”。

㊟ 呀的轉音。

荷 珠 干嗎“軋”呀？
趙 旺 不軋怎么吃“合漏”[⊖]呀？
荷 珠 就这个呀？
趙 旺 啊！
荷 珠 我会啦。
趙 旺 瞧你的。
荷 珠 出得門兒來……
趙 旺 出得門兒來……
荷 珠 这么一擺……（作身段。）
趙 旺 一擺。
荷 珠 这么二擺……（作身段。）
趙 旺 不錯，二擺。
荷 珠 这么一扭腰兒……（作身段。）
趙 旺 錯了不是！这还差一捂哪！
荷 珠 总得有这下兒？
趙 旺 啊，没这下兒不夠“二百五”哇！
荷 珠 这么一捂……
趙 旺 哎！
荷 珠 再这么一扭腰兒……（作身段。）
趙 旺 对啦。
荷 珠 哟！
趙 旺 哟！

⊖ 用荞麦粉轧制的一种面条。